

STANLEY WILLIAM HAYTER MAESTRO GRABADOR

El 4 de Mayo último falleció en París a los 86 años el viejo y querido Bill Hayter, el hombre que mas ha influido en el grabado contemporáneo en los últimos 50 años.

Nació en Londres en 1901, de padre pintor, se gradúa de químico investigador y parte a Persia en 1922 donde hace análisis de petróleo. La Malaria lo hace volver a Londres en 1925, expone sus primeras pinturas y el éxito obtenido lo decide a irse a París a estudiar Arte y especialmente grabado. Se dedica a recuperar las viejas técnicas de Mantegna, del Durero, la técnica del buril sobre cobre y ejecuta sus primeros grabados abstractos.

Al poco tiempo se acercan artistas que desean aprender a grabar. Allí nace la idea del trabajo colectivo, de formar un taller, el "Atelier 17", el número corresponde a la dirección del 17 Calle Campagne Premiere. El joven químico investigador de Persia se unió al artista creador y dió nueva vida al grabado académico y caduco.

Estalla la Guerra Mundial y Hayter se traslada a Nueva York en momentos en que se está gestando allí el abstracto expresionismo pictórico en el espíritu del automatismo surrealista que propagan los artistas europeos exiliados, entre ellos Matta y Hayter. Así como en París su taller era el lugar de trabajo de artistas como Picasso, Giacometti y nuestro Vargas Rozas, en Nueva York recibe a Dalí Masson, Lipchitz, Calder, Max Ernst, Chagall y Miró, a quién por hablar yo castellano fui su interprete y ayudante, tuve la suerte de visitar su taller en East Harlem donde ejecutaba un mural de 30x3 mts. para un comedor del Hotel Cincinatti.

El Atelier 17 en Nueva York era una colmena de abejas y abejorros entre ellos muchos chilenos, Zañartu se transformó en una pieza clave del taller, Hayter lo consideraba mucho; Matta hizo allí sus primeros grabados, Lily Garafulic, Delia del Carril, Francisco Otta, Draco Maturana, Juan Bernal Ponce, Anselmo Osorio, Eugenio Tellez, Juan Downey han pasado en distintas épocas por el taller.

Hayter con sus colegas grabadores inventaron técnicas nuevas mas allá del buril y el aguafuerte, investigó los barnices duros y blandos con estos estampó texturas inusitadas con medias de nylon; agregó color al blanco y negro, hizo mordeduras profundas con el ácido y usó las distingas direzas de los rodillos para llegar a los distintos niveles de las terrazas producidas con vibrantes colores.

Creó así la posibilidad de imprimir 7 colores o mas con una sola pasada por la prensa facilitando un mejor resultado mas preciso y con menor tiempo y trabajo.

Hayter corregía individualmente interpretando la personalidad de cada artista, semanalmente daba indicaciones a los muy diferentes estilos y técnicas usadas. Su rostro surcado de arrugas, multiplicadas a golpe de buril, sus ojos penetrantes, su nariz de águila se vitalizaban en su discurso tanto teórico como práctico.

3

i

No olvido la mirada que me fulminó cuando fuimos por un weekend a su cabaña en Connecticut, me dijo "vamos a cocinar, pelas estas papas y zanahorias", volvió con una gallina blanca colgando cabeza abajo, me la pasa, con una hacha, "allí en ese tronco córtale el pescuezo", la tomé y caminé lentamente con el hacha y la gallina hasta el tronco, la acosté, la miré y volví con ella, "no puedo" le dije, allí mismo me cayó la mirada inolvidable, implacable.

En otra ocasión, dejé de ir por un tiempo al taller, alguien le dijo que yo no tenía dinero para pagar la cuota mensual; Bill vino a verme, "no seas tonto, nos vas a dejar de grabar, ven y me ayudas en el taller", un noble amigo, un generoso maestro.

Lba al fin al taller

Sus últimos años los dedicó más a la pintura, que nunca abandonó, iba al taller sólo dos tardes por semana, tiene por cierto varios ayudantes que atienden a los numerosos grabadores, gran cantidad de japoneses, que hoy están a la cabeza del grabado internacional, Hayter es venerado en el Japón.

eficientemente

entre ellos

ellos

Nuestro "Taller 99" en Santiago está inspirado en sus pensamiento: "esta no es una escuela, somos un grupo de artistas con una misma motivación, Uds no son alumnos son miembros del Atelier 17"

hijo

Existen talleres como el nuestro en muchos países, en constante labor de investigación y difusión del grabado, discípulos del Atelier 17

Hayter no será olvidado, desde Chile lo recordamos afectuosamente

~~* El japonés está hoy día a la cabeza del grabado contemporáneo se debe esto a la ---~~

e

Stanley William Hayter
Maestro grabador

El ~~abuelo~~ 4 de Mayo último falleció en París a los 86 años
~~Bill Hayter~~ el viejo y querido Bill Hayter el hombre que
mas ha influido en el grabado contemporaneo en los últimos
50 años -

~~Su primer trabajo a~~ Nació en Londres en 1901, de padre
pintor - se gradúa de químico investigador - en 1922 está en Persia en
extracción ^{de canchales} del petróleo - la malaria lo hace volver a Londres en 1925. Ex-
pone sus ^{primeras} pinturas y el éxito obtenido lo decide a irse a París ~~para~~^{se gradúa}
a estudiar Arte y especialmente el Grabado - Comienza por
redescubrir las técnicas del Masaccio del Durero, el trabajo del buril sobre
cobre y ejecuta sus primeros grabados abstractos con las técnicas recu-
peradas del pasado, al poco tiempo jóvenes artistas comenzaron a
trabajar con él y ~~de~~ ^{le hace} allí la idea de trabajar colectivamente de formar
taller, el Atelier 17 (el número corresponde de su dirección) -

Desde entonces muchos cientos de artistas, miles después de ^{mas de} 50 años
de trabajo intenso han recibido su enseñanza; la idea de Hayter
fue siempre enseñar la técnica a artistas ^{ya} formados, con una
imagen propia ^{ayudar a} hacer que los artistas ^{aprovechar} grabados, la ^{expresión} forma ~~mas~~
de democrática, ^{porque} se hace una matriz con un dibujo original y de
ella se imprimen, 20, 50, 100 ejemplares que son "múltiples originales"
y que desde luego tienen un precio muy inferior al de un óleo ^{que es ejemplar} único -
Hayter practica el automatismo surrealista, su idea era dejar correr
libremente el buril sobre la superficie pulida del cobre "es como hacer skii"
deciá; la mano derecha hacía el surco sobre la plancha "siempre
alejándose del cuerpo, la izquierda giraba ^{lentamente} la plancha a izquierda
y derecha ^{es una obra de dos manos} que producía una curva libre y armónica que entre cruzan
doce formaba, para él, un Icaro, o un cuerpo cayendo en el espacio ^{se aparecían siempre}
o una figura echada, ~~siempre~~ formas humanas ~~aparecían~~
" ~~en~~ camino ^{por mi} dibujo como sobre un mapa tallando con el buril,
como lo hacían los artistas prehistóricos! Recordemos, ^{coloreadas} las figuras de
Altamira o Lascaux fueron grabadas y luego ~~puestas~~ ^{coloreadas} en los muros.
de las cuevas-templos.

Hayter inventó técnicas nuevas, con barnices blandos y duros ^{con} estampó texturas entonces inusitadas, ~~con~~ medias de nylon ^{oculto en la prensa} apegó color al blanco y negro, hizo profundas molduras con ácido, excavó terrazas de distintos niveles, inventó los rodillos blandos y menos blandos que disponen el color mas ^{en las distintas profundidades de las terrazas excavadas} o ~~o~~ menos profundo ~~hasta~~ ^{hasta} Creo así la posibilidad de imprimir ⁷ colores con una sola pasada por la prensa - antes cada color iba en planchas aparte y el trabajo de 7 colores era 7 veces mayor - mas tiempo.

El joven químico investigador ~~resolución~~ de Tersia se unió al artista creador ^{de París} y ~~resolución~~ ^{Vargas Rojas} revolución y dió vida al grabado - allí llegaron Picasso, Giacometti, entre muchos -

En 1947 ^{trabajaban} tuve el privilegio de trabajar en el Atelier 17 en Nueva York, taller abierto; allí ~~se encontraban~~ ^{trabajaban} Dali, Masson, Lipchitz, Calder, Max Ernst, ^{Chagall} Miró al que por hablar ^{Masson} español castellano fui su interprete y ayudante - ~~era~~

Vino la II guerra Mundial y Hayter se trasladó con su taller a Nueva York en ~~pleno~~ ^{en que se gesta allí el} momento del ~~abstracto~~ ^{abstracto} expresionismo ^{en el espíritu} pictórico ~~mo~~ ^{mo} ~~la Escuela de Nueva York~~, el automatismo pictórico -

Era una colmena de abejas y ~~de abejorros~~ abejorros; Entre ellos muchos chilenos, Zañartu se transformó ~~con~~ en una pieza clave del taller, Hayter lo consideraba mucho, Matta hizo allí su primer grabado ^{bueno} ~~en~~ ^{trabajaron también} ~~la~~ ^{de} Francia e Italia ~~ha ejecutado~~ ^{Draco Maturaga} una ~~tray~~ ^{tray} ~~inmensa~~ ^{inmensa} labor, Lily Jarafulic, Juan Downey, ^{Fico Otta} ~~el~~ ^{Bernal} Juan ~~Bernal~~ Bernal, ^{Ponce} Anselmo Osorio, Eugenio Tellez. ~~etc~~ etc

Hayter ^{corregía} ~~trabajaba~~ individualmente, intensamente con su cara surcada de arrugas ~~hechas a buril~~ ^{multiplicadas} a golpe de buril con sus ojos penetrantes, su nariz aguda de águila.

No olvidó la mirada que me dió cuando fuimos por un Weekend a su cabana en Connecticut, me dijo "vamos a cocinar, pela papas y zanahorias" volvió luego con una gallina colgando cabeza abajo, me la pasa y me pasa ^{además} una hacha, "allí en ese tronco cótate el pescuezo", ~~la~~ ^{la} ~~tome~~ ^{tome}

y camine ^{lentamente. gesticulando y hablando} con ~~la~~ hacha hasta el tronco, y
la acosté, la miré y volví con ella "no puedo"
le dije, allí me cayó la mirada que ~~no olvidé~~
inolvidable.

En otra ocasión dejé de ir por un tiempo
al taller, alguien le dijo que yo no tenía dinero
para pagar; ^{la escuela} Bill vino a verme "no seas tonto,
no puedes dejar de pagar, ven y me ayudas
a enseñar" - un noble amigo, un generoso
maestro; un hombre admirable -

Sus últimos años los dedicó más a la
pintura, iba al fin sólo dos tardes al ~~taller~~
~~grabado~~, ^{taller} ~~tener~~ por cierto un equipo de ayudantes
que atienden eficientemente a los numerosos grabados

El japonés está hoy día a la cabeza del grabado
contemporáneo, ~~el Ateliers 17~~ se debe esto a la
gran cantidad de estudiantes japoneses que trabajan
en París ^{en París} desde hace años, ~~es~~ ^{en japon} allí venerado.

Nuestro Taller 99 en Santiago, está inspirado en
su pensamiento; existen talleres en todo el
mundo producto de su constante labor de
investigación y difusión - Hayter no será
olvidado y desde Chile lo recordamos afectuosa-
mente.

STANLEY WILLIAM HAYTER
MAESTRO GRABADOR.

El 4 de Mayo último falleció en Paris a los 86 años el viejo y querido Bill Hayter, el hombre que mas ha influido en el grabado contemporáneo en los últimos 50 años -

Nació en Londres en 1901, de padre pintor, se gradúa de químico investigador y parte a Persia en 1922, ^{donde} hace análisis de petróleo. La malaria lo hace volver a Londres en 1925, expone sus primeras pinturas y el éxito obtenido lo decide a irse a Paris a estudiar Arte y especialmente grabado. Se dedica a ~~redesc~~ recuperar las viejas técnicas de Mantegna, del Dürero, la técnica del buril sobre cobre y ejecuta sus primeros grabados abstractos ~~con las técnicas recuperadas~~.

Al poco tiempo ~~comienza a vender~~ se acercan ~~jóvenes~~ artistas que desean aprender a grabar. Allí nace la idea del trabajo colectivo, de formar ~~un~~ un taller, el "Atelier 17", el número corresponde a la dirección ~~de la~~ 17 Calle, Campagne Première. ^{El joven químico investigador de Persia se unió al artista creador y traductor.} y dio nueva vida al ~~grabado~~ ^{grabado} académico y caduco.

~~Desde entonces~~ Estalla la Guerra Mundial y Hayter se traslada con su ~~Atelier 17~~ ^{taller} a Nueva York en momentos en que se está gestando allí el abstracto expresionismo ^{pictórico} ~~en~~ el espíritu del automatismo surrealista que propagan los artistas europeos exiliados, entre ellos Matta y Hayter. Así como en Paris su taller era el lugar de trabajo de grandes artistas como Picasso, Giacometti y nuestro Vargas Rozas en Nueva York ~~se~~ recibe a Dalí, Hasson, Lipschitz, Calder, Max Ernst Chafally y Hiró, a quién por hablar ego castellano fui su intérprete y ayudante, tuve la suerte de visitar su taller en East Harlem donde ejecutaba un mural de 30 x 3 mts para un comedor de Hotel en Cincinnati.

Tanguy
TANGUY

STANLEY WILLIAM HAYTER
MAESTRO GRABADOR.

El 4 de Mayo último falleció en Paris a los 86 años el viejo y querido Bill Hayter, el hombre que mas ha influido en el grabado contemporáneo en los últimos 50 años -

Nació en Londres en 1901, de padre pintor, se gradúa de químico investigador y parte a Persia en 1922, ^{donde} hace análisis de petróleo. La malaria lo hace volver a Londres en 1925, expone sus primeras pinturas y el éxito obtenido lo decide a irse a Paris a estudiar Arte y especialmente grabado. Se dedica a ~~redesc~~ recuperar las viejas técnicas de Mantegna, del Dürero, la técnica del buril sobre cobre y ejecuta sus primeros grabados abstractos ~~con las técnicas recuperadas~~.

Al poco tiempo ~~comienza a vender~~ se acercan ~~jóvenes~~ artistas que desean aprender a grabar. Allí nace la idea del trabajo colectivo, de formar ~~un~~ un taller, el "Atelier 17", el número corresponde a la dirección ~~de la~~ 17 Calle Campagne Première. ^{El joven químico investigador de Persia se unió al artista creador y traductor.} y dio nueva vida al ~~grabado~~ ^{grabado} académico y caduco.

~~Desde entonces~~ Estalla la Guerra Mundial y Hayter se traslada con su ~~Atelier 17~~ ^{taller} a Nueva York en momentos en que se está gestando allí el abstracto expresionismo ^{pictórico} ~~en~~ el espíritu del automatismo surrealista que propagan los artistas europeos exiliados, entre ellos Matta y Hayter. Así como en Paris su taller era el lugar de trabajo de ~~grandes~~ grandes artistas como Picasso, Giacometti y nuestro Vargas Rozas en Nueva York ~~se~~ recibe a Dalí, Hasson, Lipschitz, Calder, Max Ernst Chafally y Hiró, a quién por hablar ego castellano fui su intérprete y ayudante, tuve la suerte de visitar su taller en East Harlem donde ejecutaba un mural de 30 x 3 mts para un comedor de Hotel en Cincinnati.

Tanguy
TANGUY

② El Atelier 17 en Nueva York era una colmena de abejas y abejorros entre ellos muchos chilenos ~~entre ellos~~ Zanartu se transformó en una pieza clave del taller, Hayter lo consideraba mucho; Matta hizo allí sus primeros grabados, Lily Jarafulic, ~~Delia del Carril~~, Fco. Ota, Draco Maturana, Juan Bernal Ponce, Anselmo Osorio, Eugenio Tellez ~~entre otros etc~~ - han pasado en distintas épocas por el taller -

Hayter y con sus colegas grabadores inventaron técnicas nuevas más allá del buril y el agua fuerte, investigó los barnices duros y blandos, con estos estampó texturas inusitadas con medias de nylon; agregó color al blanco y negro, hizo morduras profundas con el ácido y usó las distintas durezas de los rodillos para llegar a los distintos niveles de las terrazas producidas con vibrantes colores.

Creó así la posibilidad de imprimir hasta 7 colores o más con una sola pasada por la prensa facilitando un mejor resultado más preciso y con menor tiempo y trabajo.

~~Señal~~ Hayter corregía individualmente interpretando la personalidad de cada artista, semanalmente daba indicaciones a los muy diferentes estilos y técnicas usadas. Su rostro surcado de arrugas, multiplicadas a golpe de buril, sus ojos penetrantes, su nariz de águila ~~son~~, se vitalizaban en su discurso tanto teórico como práctico. No olvido la mirada que ^{me} fulminó cuando fuimos por un Weekend a su cabaña en Connecticut, me dijo "vamos a cocinar, pelas estas papas y zanahorias", volvió con un gallina blanca colgando cabeza abajo me la pasa con una hacha, "allí en ese tronco córtale el pescuezo", la tomé y caminé lentamente con el hacha y la gallina hasta el tronco, la acosté, la miré... y volví con ella, "no puedo" le dije, allí mismo me cayó la mirada ~~q~~ inolvidable.

(3)

En otra ocasión, dejé de ir por un tiempo al taller alguien le dijo que yo no tenía dinero para pagar la cuota mensual; Bill vino a verme, "no seas tonto, no vas a dejar de grabar, ven y me ayudas a enseñar en el taller", un noble amigo, un generoso maestro.

Sus últimos años los dedicó más a la pintura que ~~siempre~~ nunca abandonó, iba al fin al taller ^{solo} dos tardes por semana, tiene por cierto varios ayudantes que atienden a los numerosos grabadores, gran cantidad de japoneses que hoy están a la cabeza del grabado internacional, Hayter es venerado en el japon.

Nuestro "Taller 99" en Santiago está inspirado en su pensamiento: "esta no es una escuela como un grupo de artistas con una misma motivación, Uds no son alumnos son miembros del Atelier 17" -

Existen talleres como el nuestro en muchos países - en constante labor de investigación y difusión del grabado -

Hayter no será olvidado, desde Chile lo recordamos afectuosamente -
